Porównanie tłumaczeń Efezjan 3:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | że ze względu na objawienie, stała się znana mi ― tajemnica, jak wcześniej napisałem ― pokrótce. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | że według objawienia oznajmił mi tajemnicę tak jak wcześniej napisałem w małym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że za sprawą objawienia została mi oznajmiona tajemnica, jak to uprzednio\* pokrótce opisałem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [bo] w objawieniu dana została do poznania mi tajemnica. tak jak wcześniej napisałem w małym\*, [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | że według objawienia oznajmił mi tajemnicę tak, jak wcześniej napisałem w małym |

1. 1) uprzednio, tzn. gdzie i kiedy? Chodzi o: (1) aor. epistolarny; (2) wcześniejsze rozważania; (3) wcześniej napisany list (por. <x>530 5:9</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 16:25-26</x>; <x>530 2:10</x>; <x>550 1:12</x>; <x>560 1:9-10</x>; <x>560 3:5</x>; <x>580 1:26-27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "w małym" - sens: w zwięzłej formie. [↑](#footnote-ref-4)